



直擊釜山表演藝術博覽

博覽會與藝術節的緊密相融



釜山表演藝術博覽藝術總監李鍾浩 (Jong-Ho Lee) 尉瑋 攝

10月頭的韓國釜山熱鬧非常，釜山國際電影節正如火如荼地舉行，同時登場的，還有第二屆釜山表演藝術博覽 (Busan Performing Arts Market, 下稱 BPAM)。BPAM 藝術總監李鍾浩 (Jong-Ho Lee) 接受香港文匯報記者專訪時表示，釜山有野心成為下一個區域內的國際表演藝術中心。雖然 BPAM 才剛起步不久，但未來已有清晰藍圖，不僅希望更加國際化，還會更加聚焦亞洲、非洲與拉丁美洲藝術，打造特點鮮明的演藝博覽。

BPAM 過後，不少藝術界代表隨即轉戰緊接其後的首爾表演藝術博覽 (PAMS)，之後又將馬不停蹄到香港參加下周登場的首屆香港演藝博覽 (HKPAX)。10月的亞洲表演藝術市場，一時熱鬧非凡。而 BPAM 作為他山之石，亦可與 HKPAX 遙相映照。

● 文：香港文匯報記者 尉瑋
圖：BPAM 提供

在韓國本土，已經有較為成熟的首爾表演藝術博覽 (PAMS)。首次亮相於2005年的 PAMS 於每年10月舉行，至今已成長為亞洲最具代表性的表演藝術博覽會之一。釜山政府不甘落後，於去年打造 BPAM，希望藉由文化藝術進一步提升城市形象。「釜山希望成為一個國際城市，不只是經濟上的，也是文化和藝術上的。」李鍾浩對記者說，「釜山已經有了很成功的國際電影節，政府覺得是時候到表演藝術領域了，所以去年創辦了 BPAM。」

第一屆 BPAM 小試牛刀，成功將5個製作推向7個不同的國際平台或藝術節，成果令人滿意。於是今年韓國政府及釜山市政府加大投入，預算增長至去年的2.6倍，整個 BPAM 規模擴展一倍多，近200個作品及近300名來自韓國及世界各地的藝術界代表，於10月4日至8日齊聚釜山。

藉博覽會提升本地藝術氛圍

相對於 PAMS，BPAM 特色何在？李鍾浩介紹道，PAMS 比較注重 B2B (企業對企業)，藝術節總監、節目代理人、藝術團體和藝術家之間的業界交流是重頭戲，其「市場」特性顯而易見。BPAM 則不僅注重 B2B，亦強調 B2C (企業對客戶)，將文化消費者，特別是本地普通民眾的參與亦考慮在內。「我們希望 BPAM 不僅只聚焦市場，而且也是一個藝術節，普通的市民也可以享受。」所以在短短5天內，BPAM 聯合了釜山本地數個其他藝術節，在釜山文化中心、慶星大學、南區文化小巷、廣安里海灘等區域舉辦多元化的藝術活動，讓市民也能同樂。

「我個人認為，雖然釜山是韓國第二大城市，但是在藝術作品的品質，以及市民對藝術活動的參與度上而言，仍然是略為低的。」李鍾浩坦率地說。但他認為，釜山政府正在積極改變這一現狀，亦有野心將釜山打造成未來的表演藝術中心。正在建設中的釜山音樂廳將於2025年開幕，另一重要場館釜山歌劇院則預計將於2027年開館。「所有的這些動作，讓民眾感覺到一種氣氛：是的，我們未來有可能成為表演藝術的重要城市。我們已經有了非常成功的國際電影節，在表演藝術方面再上一層樓，又有何不可呢？」



除了主會場釜山文化中心外，活動也在富有本地氣息的文化小巷中舉行。

更加聚焦亞洲、非洲與拉丁美洲

觀察 BPAM 的組織架構，該演藝博覽由釜山市政府主辦，由釜山文化基金會組織，下設藝術總監，以及舞蹈、音樂、戲劇、跨領域四個範疇的節目策劃人。李鍾浩介紹道，去年的 BPAM，節目呈現主要聚焦在韓國藝術家及作品上，今年則更加國際化，邀來不少外國團隊，「從明年開始，會更加國際化，一步步來。」

他認為，世界上大部分的博覽會都着重展示和推銷本土的製作，「例如加拿大國際表演藝術交流會 (CINARS)，大部分也是聚焦魁北克的製作。而我的計劃是明年要囊括更多國際性作品，希望 BPAM 變成真正的國際性博覽會。比如，法國的藝術界代表來到 BPAM，不僅可以發現和購買韓國製作的作品，也可以購買美國作品，甚至發現他以前沒有留意到的法國作品。我希望 BPAM 成為真正國際化的自由市場。而對本地的公眾來說，也將可以享受更為多元的藝術作品，而不是只局限於韓國作品。」

除了節目更加國際化，李鍾浩有他個人非常強烈的願景，便是更多地呈現西方主流文化以外的藝術作品。「表演藝術領域仍然是被西方主流文化所主導。但我們是亞洲人，我希望未來除韓國本土、北美及歐洲外，也可以更多地聚焦在亞洲、非洲和拉丁美洲地區的作品，一年一年逐漸增加這些地區的參與份額。」

在他看來，對這幾個地區而言，藉由藝術作品展現自身文化身份尤為重要，但也挑戰重重。因為相比歐洲與北美等廣受接納的主流文化，觀眾對這幾個地區的作品解讀更加需要語境。如果不了解其背後的歷史及文化內涵，觀眾將難以理解作品。參加 BPAM、來自墨西哥的藝術代表 Lourdes González 就對記者說，推廣墨西哥作品的一大難點在於，一旦脫離了文化語境，需要更多的介紹才能讓觀眾入門。「比如我們對死亡、暴力、女性主義等都非常有自己的看法，不了解這些，難以了解作品。」所以與其他文化地區聯合製作作品越來越成為走向國際舞台的選擇之一，但這種方式不可避免地讓作品流失極具本土特色的唯一性。

從這個意義上說，李鍾浩對 BPAM 的未來想像有野心、有挑戰，卻也別具意義。



來自各國的藝術從業者及領袖齊聚 BPAM。



BPAM 開幕演出帶來融合了馬戲與當代劇場元素的《La Galerie》。



創意十足的親子劇場《Doodle Pop》



BPAM 開幕演出《Gornisht》

舞作《Adult Children》



韓國傳統舞作《Youngnam Moo-ak》贏得觀眾的陣陣掌聲。



韓國元素受關注 助力年輕藝術家出海

關於演藝博覽會，最讓人好奇的也許是：什麼樣的作品更容易被選中？李鍾浩同時擔任首爾國際舞蹈節 (SIDance) 藝術總監，深耕舞蹈領域多年，擁有非常廣泛的國際人脈網絡，他分享自己過往的經驗：「過去，國際藝術家代表選擇韓國作品時會考慮的是總體的質量，和是否容易明白。但現在，因為 K-pop 文化非常流行，很多代表會開始選擇更具有韓國元素的作品。比如說，當我介紹韓國的當代舞蹈給國際代表們的時候，我也總想要展現一些韓國的風格、韓國的動作，總之要有一些韓國元素。」但他強調，雖然一些代理人有時會更加關注作品的某個具體方面，例如是否技巧性非常強，又或者很幽默等等，但這些都不持久，最終，能支撐作品在國際舞台上長遠走下去的，仍然是其本身的藝術水準。



Pacino Yang 尉瑋 攝

本次 BPAM 中，有不少韓國本地作品的呈現，例如舞作《Youngnam Moo-ak》便是純正的韓國傳統舞作片段的集錦呈現，贏得了觀眾的熱烈喝彩。其他不少作品中，也可看到韓國元素與當代劇場元素的結合。

Tr-edition 的跨領域作品《Life is but a Dream》就將韓國傳統的戶外假面舞與街舞元素相結合，再糅合電子舞曲、韓國傳統樂器演奏以及傳統曲藝盤索里，展現出新穎的風格。「就像一個 Bibimbap (韓式拌飯)，有非常多的不同元素。」Tr-edition 的製作人兼 CEO Pacino Yang 對記者說。作品早前已經獲得羅馬尼亞錫比烏國際戲劇節 (Sibiu International Theater Festival) 的邀約，在 BPAM 展示片段後，又迅速敲定了保加利亞與波蘭的演出機會。

Pacino 說，自己早前到訪錫比烏時，便留意到藝術節非常重視作品與觀眾的互動，戶外演出尤其如此。「而我們的作品正是這樣，我們可以吸引觀眾一起來跳舞。這讓我覺得，我們的作品和該藝術節是很契合的。加上在羅馬尼亞，我看到很多美麗的面具，我想面具本身就具有國際性，雖然大家的歷史、音樂、風格不同，但對觀眾來說是容易接受的。加上我們還融入了街舞，也是很國際性的語言，對大家來說很容易觀賞。」於是他主動出擊，積極向製作人們推薦自己的作品，最終敲定了演出機會。這也觸動 Pacino 對作品的未來有了更清晰的想像，「我們希望可以到東歐巡演，再到西歐，將我們的文化遺產帶到世界各地。」在此過程中，他也感受到參加演藝博覽會對年輕藝術家是不小助力。「因為在這個場合，你可以認識到很多平時難以接觸到的頂級業界人士，這樣的機會實屬難得。」



融合了韓國傳統面具表演與街舞元素的《Life is but a Dream》。

記者手記 演藝博覽需長期耕耘 HKPAX 拭目以待

演藝博覽並非只是節目展演，藝術家建立海外聯繫網絡並拓展演出的機會才是其戲肉。Lourdes 就坦率地說，雖然製作人與藝術經理們來到博覽會，是為了發現新鮮而有力量原創作品，但現有的遊戲規則，是拓展聯繫網絡有時遠比作品本身更重要。台中歌劇院節目暨企劃部經理王偉齡亦提到，正所謂「見面三分情」，面對面的交流永遠更鮮活，「短短兩天，已經認識了不少業界人士，所接收到的訊息豐富度絕非電郵聯絡可比。」於是對於藝術家來說，除了藝術作品所展現的硬實力，懂得展示自身亦是不可或缺的軟實力，博覽會現場可見，最熱鬧的應該正是「Date」環節，藝術代表們在這裏一對一進行交流，為以後的合作打下基礎。

要打造具有國際影響力的演藝博覽，絕非一日之功，需要長期的投資與耕耘。Khambatta Dance Company 的藝術總監 Cyrus Khambatta 就對記者說，一個博覽會的前五年，恐怕都仍在摸索中，「BPAM 才第二年，但你可以看到變化正在逐漸產生。」這其中的挑戰，有成本——政府及主辦方是否有清晰的願景及遠大視野，願意長遠投資；有網絡——是否有具有國際視野的人才將人際網絡資源注入；有藝術品味——最終博覽會所要展現的，是高品質的作品交流，藝術專業人才具有高自由度的決策權十分重要；還有觀念——李鍾浩就分享，剛開始時，亦有人曾對 BPAM 展示釜山以外的藝術作品表示抵觸，「這是狹隘的觀念。」李鍾浩說，「最終我說服了他們，我們想要的是一個真正開放的國際市場。」

現時亞洲有數個主要的演藝博覽，例如日本的橫濱國際表演藝術博覽 (YPAM)、韓國的 PAMS 及 BPAM，香港的 HKPAX 亦箭在弦上。各大城市都在暗中比拚，希望成為國際演藝之餘，促進藝術發展提升文化軟實力之餘，亦打造城市名片帶動文旅發展。香港要強化其中外文化藝術交流中心的定位，HKPAX 將是其中重要的一步棋，至於其成效如何，拭目以待。



BPAM 也提供機會給藝術節負責人與藝術家們一對一交流。